

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 32 (2005)
Heft: 132

Rubrik: Pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises



AMICALA DAI PATOISAN DE SAVEGNI, FORI ET ENVIRON

L'è lo deçando 8 d'otôbro 2005, pè on bî sèlâo, que mé dè 40 meimbro sè sant rasseimblîâ à Pouâi-dâo po la tenâblîa d'âoton. L'ant reindu hommâdzo à Dama M.-L.Palaz, tant bouna et fidéla, qu'a modâ po l'autro mondo. - Lâi a z'u on rappoo su la balla esposechon dâo Costumo vaudois à Losena, yô que lè patoisan l'ant tegnu on ban et yô l'ant distiutâ avouè dâi dzein dâo mondo eintié, mîmameint ion dâo Camèroun que voudrâi arreindzî onna reincontra entre patoisan vaudois et dzein de tsî li! - A La Grenette, à Mâodon, n'èin assebin tegnu on ban à la dzornâ dâo Lâivro. Lé, lâi a z'u mé de Frebordzâi et de Valèjan que de Vaudois! - Lè 6 meimbro que l'ant reçu on prî po l'âo travau à la Fîta remanda et interrègionâla à Martegnî l'ant ètâ acclîamâ.- P. Guex conte cein que s'è passâ à la tenâblîa de la Fèdèrachon remanda à Losena, à la tenâblîa de sti deçando matin. L'ant dècidâ la fîta po 2009.- Lè Sansounet ant tsantâ, coumandâ pè Benjamin Monachon. - On a oyu dere que Diù avâi dein l'idé dè reimbrèyî on dèludzo po cein que lè z'hommo botsant pas dè l'âo trevougnî pè lo mondo et eincoffèyant l'âi, l'îquie, la terra âo pi fère adan que sarant

d'à respètâ! Remé dâi trevougne à venî po chèdre
cilliâosique que foudrà reduire dein l'artse! Ein
a z'u dâi conto, poèsî, tsant, lectoûre po lo plliê-
sî dè tî. Et on bon petit-goûtâ, quemet adî!
A tsalande! La redzipèta : M.-L.Goumaz.



Chers lectrices et lecteurs,

Nous vous devons une explication au sujet de cet article que son "auteur" nous aurait envoyé il y a une année.

Nous avons appris cela ensuite d'une assemblée au cours de laquelle, elle nous demanda pourquoi son article n'avait jamais paru.

Notre étonnement fut grand en lui disant que jamais cet écrit nous était parvenu ! Plutôt que de chercher le pourquoi de cet envoi, nous avons décidé d'un commun accord que le plus simple, était de refaire cet article afin qu'il puisse paraître avec un "chapeau" explicatif.

Don acte, avec nos excuses si il y a lieu !

La Rédaction

Tenâblya de l'Associachon vaudoise dâi z'ami dâo patois

Lo veint de noveimbro 2004

Quemet de cotema lè patoisan vaudôis sè sant retrovâ po la tenâblya gènèrâla pè l'hôtè dâi z'Alpè. Tandu la dèrrâire tenâblya dâo mâi de djuin, onna meimbra l'avâi propousâ que, po tsandzî on bocon, la tenâblya quemincéye âo mâitein de la matenâ, vè lè dyî z'hâore, et, qu'aprî on dinâ trétî einsemblyo no pouéssein avâi l'eimpartyâ famelyîra tandu l'aprî-midzo. Tota l'assemblyâie l'avâi chèvu sti l'idé, mâ lo comitâ l'îre pas tant tsaud. È-te que tî lè meimbro sarant ique po la tenâblya âo bin è-te que lo comitâ sarâ tot solet po lyère lo verbau et discutâ de l'associachon ?

Tot parâi l'è z'u ètâ dèçu ein bin. Seize meimbro l'îrant preseiint,

quasu trétî recto à la boun'hâora, et la tenâblya l'a quemincî.

Noûtron presideint, Monsu Pierro Guex l'a âoverta ein estiuseint Dama Juliette Rod que pouâve pas venî. Noûtron gratta-papâi, Monsu Metsî Freymond no z'a lyè lo verbau de la tenâblya passâie, et trétî l'ant eimbantsî lo tsant : « Revîgno » que l'è on tsant d'Henri Dèss, translatâ bounadrâi pè noûtron presideint, et que dèvese d'on coo que s'ein revin âo pays po l'amâ co dèvant.

Quatro dèmechon no z'ant età annonçâie : Dame Elisabeth Mojonnier, Germaine Chuard, Anne-Marie Auberson et Alexandra Zighetti. Âo mâi de djuin Dama Zighetti no z'a onco regalâ d'onna boûna gandoise deîn son patois dâo Valais, que no z'ein bin p. comprendre, et no sein bin tristo de pllie mé avâi lesî de l'accutâ.

Et pu no z'ein batoillî dâo concoû Kissling. Quatro travau l'ant età reçu. L'è Monsu Fanfouè Lambelet avoué « Sè rassovegnî dâo lé de Bret » et Dama Marie-Louise Goumaz, que no conte on bet de sa vyâ, que l'ant reçu lo premî prix. Lo trâisiémo prix l'a età balyî à Monsu Metsî Jaques que l'a contâ l'histoire d'on bouîbo de Montrâo, que lè pérc z'et mère sant adî lyein, âo bin malârdo, et que lo bouîbo, lâissî trâo soveint solet, s'acouquelye avoué 'na freguelye. Noûtron presideint l'è bin einniolâ po cein que lâi a adî mein de dzein que sant capâblyo d'ècrire ein patois, et que stâosse qu'ècrivant lo patois âo picolon sant soveint deîn lo comitâ que dzudze lè travau, et po cein pouant pas preseintâ on travau po lo concoû. Ye sè mouse que foudrâi doû comitâ. Monsu Bèrnâ Gloor di que lo meimbro dâo djury qu'a prèseintâ on travau pâo lâissî lè z'autro dzerâ s'otiupâ de son concoû.

Dama Marie-Louise Goumaz no conte la Fîta de la Musica Populéra pè Moudon, yô que lè patoisan l'avant on stand po fère à vère dâi lâivro ein patois, et l'ant z'u bin dâo succès. Mâ lè patoisan sant assebin retornâ à Tsatî d'Oûron po lè Dzornâie dâo Patrimoine, l'îrant deîn la vîlya cousena. Bin dâo mondo s'è botsî po vouâtî lè lâivro, lè z'èmadzo, et accutâ tote l'è z'esplicachon rapoo à noûtron vîlyo leingâdzo. Monsu Jaquier l'a fé on rappoo su lo cinquantenéro de l'Associachon dâi Patoisan dâo Valais, à Erde, qu'onna veintanna de vaudois lâi a passâ onna tota balla demeindze. Monsu Guex l'a età âo prîdzo dâo premî deßsando de setteimbro âo Clos des Abbayes dâo Dézaley, lyère on chômo ein patois. Tandû lo tsauteimp Dama Margot

l'a età nè la Grandze' dâi Fonde contâ dè z'histeire ein patois à dâi bouïbo qu'appregnant dâi metî d'on outro yâdzo. L'a assebin dèvesâ dâo lâivrotet rappoo à on *code phonétique* que tot' onna tropa lâi a travaillî dèssu avoué Monsu Marc Bron dein la Savoûye. Monsu Jaquier sè mouse que cein sarâi bin necesséro de copiâ su dâi CD tî lè z'einregistremeint de patois que no z'ein.

La tenâblya l'è fourmâite dèvant lo dinâ, et trétî sè sant requinquâ avoué on repé de sorte et sè sant reimbantsî lo tantoû po l'eimpartyâ famelyîre. Po finî lo comitâ et tî lè patoisin sè sant peinsâ que sta novalla moûda po la tenâblya l'è on bon idé que no pouein repreindre l'âoton que vin.

Nicole Margot



Tenâblya de l'Associachon Vaudoise dâi z'Ami dâo Patois

Hotè dâi z'Alpe, Savegnî, lo 19 de noveimbro 2005

L'è pè lo premî dzalein que lè patoisant vaudois sè sant einmodâ po lâo tenâblya d'âoton. L'ant du salyî lè mantî de lanna, lè mitanne et lè bayadère. Maugrâi que lâi usse, dein lo mîmo teimp, onna fregâtse pè la Grandze dâi Fonde (*Ferme dâi Troncs*), lo musée de *Jorat Souviens-toi*, l'îrant onna boûna veintanna à sè setâ à l'einto de la trâblya.

Noûtron prèsideint, Monsu Pierro Guex, l'a sohitâ la binvegnâite à tretî et tretote et l'a eimbantsî lo tsant d'einseimblyo, Lou tsant d'Aliénor : "Terra de tsî no, ô ma boûna terra, avoué ma tserri y'âmo tant t'arâ...". L'è bin veré que tî lè dzein que l'ant tsantâ sti bî tsant sant pas tî dâi laborâo, mâ tretî l'amant la terra de tsî no et cliîao que l'arant. Lo novî bossî Monsu Olivier Jacquier no z'a dèvesâ dâi dèmechon et dâi z'admechon. Monsu Jean-Pierre Corbaz l'a dèmechounâ tandu que Monsu Jean-Dominique Michel l'è on novî meimbro. Dama Marilise Lavanchy l'è vegnâite avoué 'na vesita, Monsu Peinseyre, que l'è vètèrinéro, et que l'a fan de recordâ noûtron patois. L'asseimblyâie s'è betâie de poeinta por honorâ Dama Françoise Corbaz que l'a sobrâ tandu sta annâie. Dama Marie-Louise Goumaz et Dama Juliette Rod sè sant estiusâie po cein que sant allâie âo fricot de la Grandze dâi Fonde. Dama Marguerite Longchamp l'a pas pu ître avoué no damachein sè couson, que l'a sti teimp que, avoué sa santâ. No sein bin ein peinsâie avoué li. Noûtron gratta-papâi Monsu Metsî Freymond l'a lyèsu lo verbau de noûtra tenâblya statutéra de djuin derrâi. Et pu Monsu Bernard Gloor l'a dèvesâ dâo novî papâi, Lo Conte, que salyerâ dein on prôutso teimp, d'aprî la propousechon de Monsu Jacquier, de fère dâi fotocopie. Cein cote mein grô que d'allâ tsî l'imprimâo.

Et pu lè meimbro que lâi sant allâ, l'ant de lo plliésî que l'ant z'u à la fîta de Martigny, bin aloyiâ pè noûtrè z'ami valéseint, avoué prâo dzouyo, bon Feindant et boûnaDôla. L'îre tot parâi bin damâdzo que

lo drapî de l'Amicâla de Savegnî-Forî sâi restâ dein l'autocar tandu lo dèfilâ. Lâi a z'u sî de noutrè meimbro que l'ant fé lo concoû romand et interrégional. Tretî l'ant z'u on prâi, du lo prâi destra po lè patoisant de teppa, tant qu'à on trâisiémo prâi po lè z'appreinti.

Noûtrè meimbro l'ant veindu prâo lâivro ein patois, et l'ant z'u lo dzoûyo de montrâ que noutron patois l'a pas onco sobrâ à de bon, dein on par d'occajon : A l'esposechon de la vetîra vaudoise âo Forum pè Losena, à la Grenette dâo lâivro pè Moudon, âi martsî de Mezîre. Monsu Pierro Guex l'a veinte-sat bonier que vîgnant recordâ lo patois pè Vè-Tsî-Lè-Blyan, mîmameint dâi dzouvene.

On pucheint ovrâdzo que fant de Dama Marie-Louise Goumaz, Monsu Djan-Luvî Chaubert et quauque z'autro, dâi veretâblyo sâcre-à l'ovradzo, l'è lo novî dicchounéro. Sta tâtse que l'è dzà vîlya de dyî z'an, va d'aboo no gatiounâ avoué on tot bî dicchounéro que l'arâ nâo ceint novî mot, et doû mille doû ceint novalle z'entrâie du lo français vè lo patois. Monsu Metsî Freymond va no galèyî avoué sè bî dessin, dein sti dicchounéro que tî lè patoisant atteindant avoué prâo impacheince. Lo prèsideint l'eincorradze tretî et tretote à s'einmantsî por lo concoû Kissling que dâi ître einvouyî tant qu'à la fin dâo mâi de mâi à noutron prèsideint.

Monsu Fanfouè Lambelet propoûse d'aloyî onna fîta avoué la corâla dâi Sansounet po fére à cougnâitre lo patois. Et Monsu Djan-Marc-Luvî Rochat partadze avoué no son amoû po lo vîlyo leingadzo, et maugrâi que l'a pas lesî de lo recordâ à tsavon, s'ein va ein parlâ dein quauque reincontre de dzein interressâ.

Po botsî la premîra eimpartyà de sta tenâblya no tsantein "Quand à mon velâdzo chondzo" .

Et pu, aprî lo dinâ no z'einmodein l'eimpartyà famelyîre. Eintremî dâi tsant no no regalein dâi galese gandoise écrite pè noûtrè membro.

Nicole Margot

